

Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku z wykonaniem sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau *Umbau Wasseraufbereitungsstation Pieńsk Mit Bau Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau*



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość /
Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



Neißeau



Pieńsk



Umbau Wasseraufbereitungsstation Pieńsk mit Bau Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau inkl. begleitender Infrastruktur zur Sicherung beiderseitiger Trinkwasserlieferung

Zusammenfassung Umbau der Wasseraufbereitungsstation in Pieńsk, Ausbau der Leitungsnetze auf beiden Seiten der Lausitzer Neiße und deren Verknüpfung, inkl. Vorsorge für die gegenseitige Notversorgung	
Einreicher Gmina Pieńsk	EU-Förderung ja
Projektpartner Gemeinde Neißeau, Stadtwerke Görlitz AG, Landratsamt Görlitz, Untere Wasserbehörde Görlitz, Ingenieurbüro Renner in Görlitz; gmina Pieńsk, Zakład Usług Komunalnych w Pieńsku, Starostwo Powiatowe Zgorzelec, Biuro Projektowe Envirotech Sp. z o.o. Poznań	Ort/Region Gemeinde Neißeau; Gmina Pieńsk
Realisierungszeitraum 2008-?	Aktuelle Projektphase Realisierung
Kernbotschaft • Umbau der Wasseraufbereitungsstation Pieńsk (Wasserwerk) nach europäischen Standards inkl. Bau einer Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau, • Herstellung eines Trinkwasserleitungsverbands zwischen der polnischen Stadt Pieńsk und der Gemeinde Neißeau, was beiderseitige Trinkwasserlieferung erlaubt, im Havariefall auch von der Stadtwerke Görlitz AG, • Verbesserung der technischen Infrastruktur der Trinkwasserversorgungsanlagen in den Gemeinden Pieńsk und Neißeau.	

Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku z wykonaniem sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau wraz z infrastrukturą towarzyszącą zapewniającą obustronną dostawę wody pitnej

Streszczenie Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku, rozbudowa sieci wodociągowej po obu stronach Nysy Łużyckiej i ich połączenie, w tym zabezpieczenie wzajemnego zaopatrzenia awaryjnego	
Zgłaszający Gmina Pieńsk	Współfinansowanie ze środków unijnych tak
Partnerzy projektu Gemeinde Neißeau, Stadtwerke Görlitz AG, Landratsamt Görlitz, Untere Wasserbehörde Görlitz, Ingenieurbüro Renner in Görlitz; gmina Pieńsk, Zakład Usług Komunalnych w Pieńsku, Starostwo Powiatowe Zgorzelec, Biuro Projektowe Envirotech Sp. z o.o. Poznań	Miejsce/Region Gemeinde Neißeau; Gmina Pieńsk
Okres realizacji 2008-?	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Główne przesłanie • Przebudowa Stacji Uzdatniania Wody w Pieńsku (wodociągi) wg standardów europejskich wraz z budową sieci wodociągowej dla Gminy Neißeau, • Zbudowanie odcinka sieci wodociągowej pomiędzy polskim miastem Pieńsk a gminą Neisseau, co pozwoli na obustronną dostawę wody pitnej, w przypadku awarii także z Zakładów Miejskich w Görlitz - Stadtwerke Görlitz, • Poprawa infrastruktury technicznej urządzeń zaopatrzenia w wodę pitną w gminach Pieńsk i Neißeau	

Abbildungen - ilustracje



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



Neißeau



Pieńsk



Beschreibung des Projekts

Das Projekt befasst sich mit der Verbesserung der technischen Infrastruktur der Trinkwasserversorgungsanlagen in den Gemeinden Pieńsk und Neißeau.

Die Wasseraufbereitungsstation Pieńsk (Wasserwerk) soll nach europäischen Standards umgebaut und eine Wasserüberleitung in die Gemeinde Neißeau neu gebaut werden.

Somit wird ein Trinkwasserleitungsverbund zwischen der polnischen Stadt Pieńsk und der Gemeinde Neißeau hergestellt. Dies erlaubt die beiderseitige Trinkwasserlieferung, im Havariefall auch von der Stadtwerke Görlitz AG.

Begründung der Auswahl

Die Jury hat dieses Projekt zur Auszeichnung ausgewählt, da es in einem zentralen Bereich der Daseins- und Risikovorsorge - der Infrastruktur zur Trinkwasserversorgung - modellhaft zeigt, wie im Grenzraum Lösungen gefunden werden können, die für die Partner auf beiden Seiten einen fundamentalen Gewinn darstellen.

Im vorliegenden Fall liegt dieser Mehrwert darin, dass die Kooperation mit den polnischen Nachbarn der deutschen Gemeinde die Anlage und den Betrieb einer kostenaufwändigen eigenen Trinkwassergewinnung erspart und die polnische Gemeinde wiederum im Havariefall auf Trinkwasser aus dem deutschen Leitungsnetz zurückgreifen kann.

Das Vorhaben beruht auf einer freiwilligen Kooperation, die über einen langjährigen Vorlauf verfügt. Sie schöpft aus Mitteln, die prinzipiell jedem kommunalen Akteur im Grenzraum zur Verfügung stehen. Auch unter diesen beiden Aspekten ist das Projekt modellhaft und zur Nachahmung empfohlen.

Das Wettbewerbsbüro soll seine Unterstützung des Projekts unter den gegebenen Umständen vorrangig auf die breite Bekanntmachung des Projektansatzes im Grenzraum konzentrieren.

Opis projektu

Projekt zajmuje się poprawą infrastruktury technicznej urządzeń zaopatrzenia w wodę pitną w gminach Pieńsk i Neißeau.

Stacja uzdatniania wody (wodociągi) w Pieńsku ma zostać przebudowana zgodnie z europejskimi standardami, nowo wybudowane mają zostać łączniki do gminy Neißeau.

Tym samym powstanie wspólna sieć wodociągowa pomiędzy polską gminą Pieńsk i niemiecką Neißeau. Umożliwi ona obustronne dostarczanie wody, a w przypadku awarii również zasilanie awaryjne z sieci zakładów komunalnych z Görlitz.

Uzasadnienie wyróżnienia

Jury wybrało ten projekt do nagrody ponieważ pokazuje on w jednym z centralnych, newralgicznych działów usług publicznych – na przykładzie zaopatrzenia w wodę – modelowo, jak można w regionie granicznym znaleźć rozwiązania stanowiące fundamentalny zysk dla partnerów po obu stronach.

W tym przypadku wartość dodana polega na tym, że kooperacja z polskim sąsiadem pozwala niemieckiej gminie uniknąć budowy i eksploatacji kosztownej własnej instalacji uzdatniania wody, natomiast polska gmina ma możliwość w przypadku awarii korzystać z niemieckiej sieci wodociągowej.

Projekt bazuje na dobrowolnej współpracy, poprzedzonej wieloletnim doświadczeniem współdziałania. Korzysta on ze środków dostępnych z zasady wszystkim podmiotom samorządowym na pograniczu. Również w tym kontekście jest to projekt modelowy i zalecany do naśladowania.

Biuro konkursowe powinno skoncentrować swoje wsparcie projektu w tych warunkach głównie na szerokim rozpropagowaniu takich założeń wspólnych projektów na obszarze pogranicza.

Kontakt

MAŁGORZATA SOKOŁOWSKA
Zastępca Burmistrza Gminy Pieńsk
Bolesławiecka 29
59-930 Pieńsk
Polska

tel +48 604 524 375

fax +48 757786405

m.sokolowska@piensk.com.pl

WWW

www.piensk.com.pl

www.neisseaue.de

Umbau Wasseraufbereitungsstation Pieńsk *Przebudowa stacji uzdatniania wody w Pieńsku*

